

Not Admitted

AGREEMENT OF MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN
THE UNITED KINGDOM AND POLAND.

Signed at London, August 25, 1939.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland and the Polish Government:

Desiring to place on a permanent basis the collaboration be-
tween their respective countries resulting from the assurances of
mutual assistance of a defensive character which they have already
exchanged;

Have resolved to conclude an Agreement for that purpose and
have appointed as their Plenipotentiaries:

The Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

The Rt. Hon. Viscount Halifax, K.G., G.C.S.I., G.C.I.E.,

Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

The Polish Government:

His Excellency Count Edward Raczynski, Ambassador Ex-

traordinary and Plenipotentiary of the Polish

Republic in London;

Who, having exchanged their Full Powers, found in good and due
form, have agreed on the following provisions:-

Article 1.

Should one of the Contracting Parties become engaged in hosti-
lities with a European Power in consequence of aggression by the
latter against that Contracting Party, the other Contracting Party
will at once give the Contracting Party engaged in hostilities all
the support and assistance in its power.

Article 2.

(1) The provisions of Article 1 will also apply in the event of any action by a European Power which clearly threatened, directly or indirectly, the independence of one of the Contracting Parties, and was of such a nature that the Party in question considered it vital to resist it with its armed forces.

(2) Should one of the Contracting Parties become engaged in hostilities with a European Power in consequence of action by that Power which threatened the independence or neutrality of another European State in such a way as to constitute a clear menace to the security of that Contracting Party, the provisions of Article 1 will apply, without prejudice, however, to the rights of the other European State concerned.

Article 3.

Should a European Power attempt to undermine the independence of one of the Contracting Parties by processes of economic penetration or in any other way, the Contracting Parties will support each other in resistance to such attempts. Should the European Power concerned thereupon embark on hostilities against one of the Contracting Parties, the provisions of Article 1 will apply.

Article 4.

The methods of applying the undertakings of mutual assistance provided for by the present Agreement are established between the competent naval, military and air authorities of the Contracting Parties.

Article 5.

Without prejudice to the foregoing undertakings of the

Contracting Parties to give each other mutual support and assistance immediately on the outbreak of hostilities, they will exchange complete and speedy information concerning any development which might threaten their independence and, in particular, concerning any development which threatened to call the said undertakings into operation.

Article 6.

(1) The Contracting Parties will communicate to each other the terms of any undertakings of assistance against aggression which they have already given or may in future give to other States.

(2) Should either of the Contracting Parties intend to give such an undertaking after the coming into force of the present Agreement, the other Contracting Party shall, in order to ensure the proper functioning of the Agreement, be informed thereof.

(3) Any new undertaking which the Contracting Parties may enter into in future shall neither limit their obligations under the present Agreement nor indirectly create new obligations between the Contracting Party not participating in these undertakings and the third State concerned.

Article 7.

Should the Contracting Parties be engaged in hostilities in consequence of the application of the present Agreement they will not conclude an armistice or treaty of peace except by mutual agreement.

Article 8.

(1) The present Agreement shall remain in force for a period of five years.

(2) Unless denounced six months before the expiry of this

Contracting Parties to give each other mutual support and assistance immediately on the outbreak of hostilities, they will exchange complete and speedy information concerning any development which might threaten their independence and, in particular, concerning any development which threatened to call the said undertakings into operation.

Article 6.

(1) The Contracting Parties will communicate to each other the terms of any undertakings of assistance against aggression which they have already given or may in future give to other States.

(2) Should either of the Contracting Parties intend to give such an undertaking after the coming into force of the present Agreement, the other Contracting Party shall, in order to ensure the proper functioning of the Agreement, be informed thereof.

(3) Any new undertaking which the Contracting Parties may enter into in future shall neither limit their obligations under the present Agreement nor indirectly create new obligations between the Contracting Party not participating in these undertakings and the third State concerned.

Article 7.

Should the Contracting Parties be engaged in hostilities in consequence of the application of the present Agreement they will not conclude an armistice or treaty of peace except by mutual agreement.

Article 8.

(1) The present Agreement shall remain in force for a period of five years.

(2) Unless denounced six months before the expiry of this

DEF. DOC. #151

period it shall continue in force, each Contracting Party having thereafter the right to denounce it at any time by giving six months' notice to that effect.

(3) The present Agreement shall come into force on signature.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in English in duplicate, at London, the 25th August, 1939. A Polish text shall subsequently be agreed upon between the Contracting Parties and both texts will then be authentic.

(L.S.) HALIFAX.

(L.S.) EDWARD RACZYNSKI.

DEF. LOC. #151 ✓

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archive Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in English consisting of 3 pages and entitled "Agreement of Mutual Assistance between the United Kingdom and Poland" is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 13th day of December 1946.

K. Hayashi
Signature of official

Witness : Nagaharu Odo

000000

Not Admitted

英國「ボーランド」國間相互援助協定

千九百三十九年八月二十五日「ロンドン」ニ於テ署名
署 名 ノ 時 ヨ リ 實 施

(本協定ノ歐文ハ英國政府發行ノ白蠟 C.O. 6101 ヲリ之ヲ採リタリ)

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」聯合王國政府竝ニ「
「ボーランド」國政府ハ

兩國ガ既ニ交換シタル防禦的性質ノ相互援助保障ヨリ生ズル兩國間ノ
協力ヲ永久的基礎ノ上ニ置カンコトヲ希望シ

之ガ爲協定ヲ締結スルコトニ決シ左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」聯合王國政府

外務大臣、子爵「ハリファックス」

「ボーランド」國政府

英國駐劄「ボーランド」共和國特命全權大使、伯爵「エドワード、ラチンスキー」

右各全權委員ハ其ノ全權委任狀ヲ交換シ之ガ良好妥當ナルヲ認メタル
後左ノ諸規定ヲ協定セリ

第一條

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

一方ノ締約國ガ之ニ對スル「ヨーロッパ」ノ一國ニ依ル侵略ノ結果トシテ該國トノ戰鬪行爲ニ從事スルニ至ルトキハ他方ノ締約國ハ自國ノ爲シ得ル一切ノ支持及援助ヲ戰鬪行爲ニ從事スル締約國ニ對シ直ニ與フベシ

第二條

(一) 第一條ノ規定ハ「ヨーロッパ」ノ一國ニ依ル行動ニシテ一方ノ締約國ノ獨立ヲ明白ニ直接又ハ間接ニ脅威シ且該締約國ガ其ノ武装軍隊ヲ以テ右行動ニ對シ抵抗スルコトヲ必安ナリト認ムルガ如キ性質ヲ有セルモノノ場合ニ於テモ適用セラルベシ

(二) 一方ノ締約國ガ「ヨーロッパ」ノ一國ニ依ル行動ニシテ「ヨーロッパ」ノ他ノ一國ノ獨立又ハ中立ヲ脅威シ之ニ依リ該締約國ノ安全ニ對スル明白ナル脅威ト爲ルガ如キモノノ結果トシテ右ノ一國トノ戰鬪行爲ニ從事スルニ至ルトキハ第一條ノ規定ハ「ヨーロッパ」ノ右他ノ關係國ノ權利ヲ害スルコトナクシテ適用セラルベシ

第三條

「ヨーロッパ」ノ一國ガ經濟的侵入ノ方法又ハ他ノ何等カノ方法ニ依リ一方ノ締約國ノ獨立ヲ密ニ覆サント企ツルトキハ締約國ハ右企ニ對スル抵抗ニ關シ相互ニ支持スベシ右ノ場合ニ於テ「ヨーロッパ」ノ右關係國ガ一方ノ締約國ニ對シ戰闘行爲ヲ開始スルトキハ第一條ノ規定ハ適用セラルベシ

第四條

本協定ニ依リ規定セラルル相互援助ノ約束ノ適用方法ハ締約國ノ海軍、陸軍及空軍ノ權限アル官憲ノ間ニ於テ確定セラルベシ

第五條

戰闘行爲ノ發生シタルトキ直ニ相互的支持及援助ヲ互ニ與フルノ締約國ノ前記約束ヲ害スルコトナクシテ締約國ハ其ノ獨立ヲ脅威スルコトアルベキ如何ナル進展ニ關シテモ及特ニ右約束ノ實施ヲ求ムルノ虞アリタル如何ナル進展ニ關シテモ完全且迅速ナル情報ヲ交換スベシ

第六條

(一) 締約國ハ侵略ニ對スル援助ノ約束ニシテ該國ガ別國ニ對シ既ニ與ヘ

タルカ又ハ將來與フルコトアルベキモノノ條項ヲ相互ニ通報スベシ
(二)締約國ノ何レカノ一方ガ本協定ノ實施後右ノ如キ約束ヲ與フルノ意
志アルトキハ他方ノ締約國ハ協定ノ適當ナル機能ヲ確保スル爲右ニ關
シ通報ヲ受クベシ

(三)締約國ガ將來締結スルコトアルベキ新ナル約束ハ本協定ニ依ル締約
國ノ義務ヲ制限シ又ハ右約束ニ參加セザル締約國ト關係第三國トノ間
ニ間接ニ新ナル義務ヲ生ゼシムルコトナカルベシ

第七條

締約國ガ本協定ノ適用ノ結果トシテ取調行爲ニ從事スルトキハ締約國
ハ相互ノ合意ニ依ルノ外休戰條約又ハ平和條約ヲ締結セザルベシ

第八條

- (一)本條約ハ五年間引續キ效力ヲ有スベシ
(二)右期間ノ滿了ノ六月前ニ廢棄セラレザル限り本條約ハ效力ヲ持續ス
ベク爾後各締約國ハ廢棄スル旨ノ六月ノ豫告ニ依リ何時ニテモ之ヲ廢
棄スルノ權利ヲ有ス
(三)本協定ハ署名ノ時ヨリ實施セラルヘシ

LEH. LOC. #151

右證據トシテ前記全權委員ハ本協定ニ署名調印セリ

千九百三十九年八月二十五日「ロンドン」ニ於テ英吉利語ヲ以テ本誓
二通ヲ作成ス「ポーランド」語ノ本文ハ次デ締約國間ニ協定セラルベ
ク右ノ場合ニ於テ兩本文ハ共ニ正文タルベシ

ハリファックス (印)

エドワード、ラチンスキー (印)

REF. DOC. #151

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of 5 pages and entitled "Agreement of Mutual Assistance Between the United Kingdom and Poland." is an exact and true copy of an official translation of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 13th day of December 1946.

K. Hayashi
Signature of official

Witness: Nagaharu Odo